

# Rois Thiebaut, sire, en chantant respondez

- letto 627 volte

## Edizioni

- letto 339 volte

## Wallensköld

### I.

Rois Thiebaut, sire, en chantant responnez:

joene dame tres bele et avenant  
seur toute riens de fin cuer amerez,  
Mès n'en porrez avoir vostre talent,  
s'a vostre col gesir ne la portez  
chiés un autre qui de li est amez,  
ou se celui ne li fetes venir  
en vostre ostel pour avec li gesir.

### II.

Baudoïn, voir! Mauvès gieu me partez!  
Mès, por avoir ma dame, a son talent  
la porterai, puis que il est ses grez,  
Entre mes braz, besant et acolant.  
Ja ne crerrai tels soit sa volentez,  
se me juroit cent foiz sainz Barnabez,  
après tel bien que me vueille traier.  
Fins amis doit ou ataindre ou morir.

### III.

Par Dieu, sire, trop avez meschoisi,  
quant vous de li voulez saisir celui  
qui ele tient pour son loial ami.  
Ne la verrez jamès jour sanz ennui,  
puis que celui en avriez saisi.  
Trop a le cuer mauvès et endormi  
qui s'amie porte autrui a son col.  
J'aim melz sousfrir qu'en m'en tenist por fol.

### IV.

Baudoin, cil a bien d'amors menti  
qui sa dame veut lessier a nului.  
S'en m'en devoit detrenchier tout par mi,  
ne la puis je guerpir, dès que siens sui.  
Ainz me plest tant l'atente de merci  
que le vilain enuieus en oubli,  
que je mult haz, foi que je doi saint Pol;  
mès tot le mont ne pris sanz li un chol.

#### V.

Certes, sire, de cuer onques n'ama  
qui s'amie veut chiés autrui lessier;  
et qui de ce a droit jugier voudra,  
je doi servir ce qu'ele aime et tient chier,  
tout m'ennuit il ce que ele en fera.  
Melz vueil sousfrir de ce qu'ele amera  
qu'en mon ostel en face son voloir  
qu'il fust saisiz et j'amasse en espoir.

#### VI.

Baudoïn, voir! Ja chiés moi n'entrera  
mes anemis por ma dame baillier,  
mès ma dame la ou il li plera  
vueil je porter et servir sanz dangier;  
ne ja por riens mes cuers n'en retrera.  
S'ele me dit : «Biaus amis, je vois la»,  
c'est faintise, je nel cuit pas de voir;  
qu'ele le dit por moi fere doloir.

- letto 278 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 355 volte

## CANZONIERE K

- letto 290 volte

## Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_de\\_chansons\\_du\\_XIIIe...%5DThibaut\\_IV\\_btv1b550063912\\_70.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_70.jpeg)



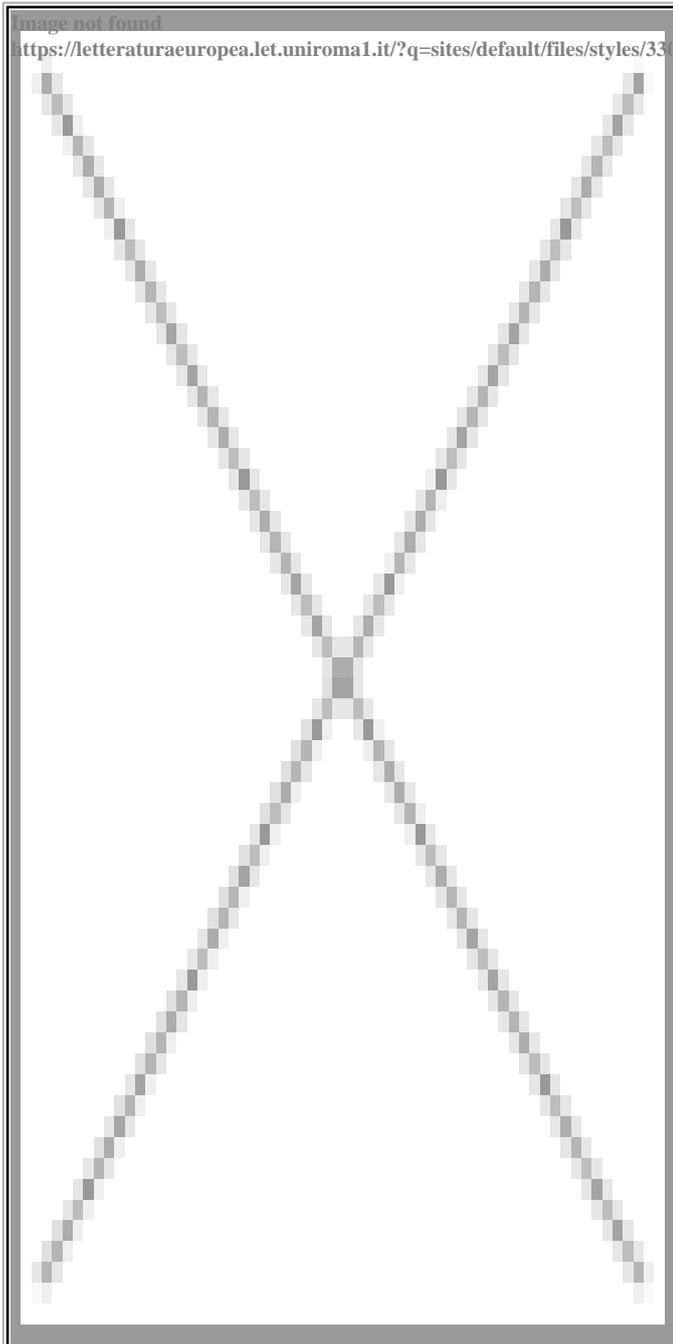
Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil\\_de\\_chansons\\_du\\_XIIIe...%5DThibaut\\_IV\\_btv1b550063912\\_71.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_71.jpeg)



- letto 232 volte

# Edizione diplomatica



li rois de

nauar

Rois thiebaut sire en chan re

tant responnez ioene dame tres

bele et auenant. seur toute rie(n)s

de fin cuer amerez; mes nen por

roiz auoir uostre talent. sa u(ost)re

col gesir ne la portez. chiez un au

tre qui de li est amez. ou se celui

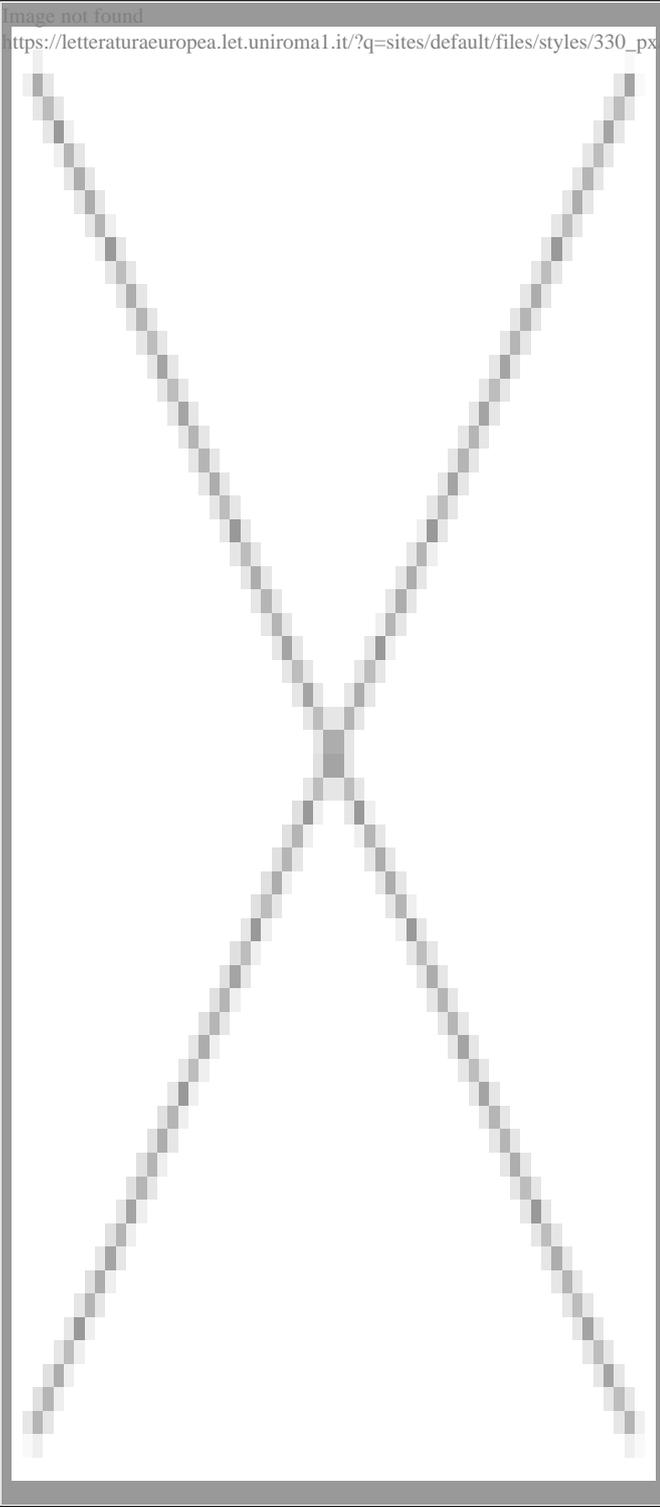
ne li fetes uenir; en uostre ostel

**Baudoin**

uoir mau

pour avec li gesir. ues gieu

me partez; mes por auoir ma



dame a mon talent. la porterai pu  
is que il est ses grez; entre mes  
braz besant et acolant. ia ne crer  
rai que soit sa uolentez; sen me  
iuroit cent foiz saint barnabe.  
apres cest bien quel me uueille  
trair. fins amis doit ou aten  
dre ou morir. **Par** Dieu sire  
trop auez meschoisi; quant  
uous de li uoulez saisir celui.  
qui ele tient pour son loial a  
mi; ne la uerrez iames iour  
sanz ennui; puis que celui en  
auriez saisi. trop a le cuer mau  
ues et endormi. qui samie por  
te autrui a son [s] col; iai(m) melz  
sousfrir quen me tenist por fol.  
**Baudoin** cil a bien du tout a  
mors menti; qui sa dame ueut  
lessier a nului. sen me deuoit  
detrenchier tout par mi; ne  
la puis ie guerpir puis que  
siens sui. ainz me plest tant la  
tente de merci. que le uilai(n) en  
uieus enoubli. que ie m(u)lt haz  
foi que ie doi saint pol; mes tot  
le mont ne pris sanz li .i. chol.

- letto 250 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p><b>Rois</b> thiebaut sire en chan tant responnez ioene dame tres bele et auenant. seur toute rie(n)s de fin cuer amerez; mes nen por roiz auoir uostre talent. sa u(ost)re col gesir ne la portez. chiez un au tre qui de li est amez. ou se celui ne li fetes uenir; en uostre ostel pour avec li gesir.</p>	<p>Rois Thiebaut, sire, en chantant responnez: joene dame tres bele et auenant seur toute riens de fin cuer amerez, més n'en porroiz auoir uostre talent, s'a vostre col gesir ne la portez chiéz un autre qui de li est amez, ou se celui ne li fetes uenir en vostre ostel pour avec li gesir.</p>
	II
<p><b>Baudoin</b> uoir mau ues gieu me partez; mes por auoir ma dame a mon talent. la porterai pu is que il est ses grez; entre mes braz besant et acolant. ia ne crer rai que soit sa uolentez; sen me iuroit cent foiz saint barnabe. apres cest bien quel me uueille trair. fins amis doit ou aten dre ou morir.</p>	<p>Baudoïn, voir, mauvés gieu me partez! Més por auoir ma dame a mon talent la porterai, puis que il est ses grez, entre mes braz, besant et acolant. Ja ne crerai que soit sa volentez, s'en me juroit cent foiz Saint Barnabe, après cest bien qu'el me vueille traire. Fins amis doit ou attendre ou morir.</p>
	III
<p><b>Par Dieu</b> sire trop auez meschoisi; quant uous de li uoulez saisir celui. qui ele tient pour son loial a mi; ne la uerrez iames iour sanz ennui; puis que celui en auriez saisi. trop a le cuer mau ues et endormi. qui samie por te autrui a son [s] col; iai(m) melz sousfrir quen me tenist por fol.</p>	<p>Par Dieu, sire, trop auez meschoisi, quant vous de li voulez saisir celui qui ele tient pour son loial ami. Ne la verrez jamés jour sanz ennui, puis que celui en avriez saisi. Trop a le cuer mauvés et endormi qui s'amie porte autrui a son col. J'aim melz sousfrir qu'en me tenist por fol.</p>
	IV
<p><b>Baudoin</b> cil a bien du tout a mors menti; qui sa dame ueut lessier a nului. sen me deuoit detrenchier tout par mi; ne la puis ie guerpier puis que siens sui. ainz me plect tant la tente de merci. que le uilai(n) en uieus enoubli. que ie m(u)lt haz foi que ie doi saint pol; mes tot le mont ne pris sanz li .i. chol.</p>	<p>Baudoïn cil a bien du tout Amors menti qui sa dame ueut lessier a nului. S'en me deuoit detrenchier tout par mi, ne la puis ie guerpier puis que siens sui. Ainz me plect tant l'attente de merci que le vilain enuieus en oubli, que je mult haz, foi que ie doi saint Pol; més tot le mont ne pris sanz li un chol.</p>

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/rois-thiebaut-sire-en-chantant-respondez>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f70.item>